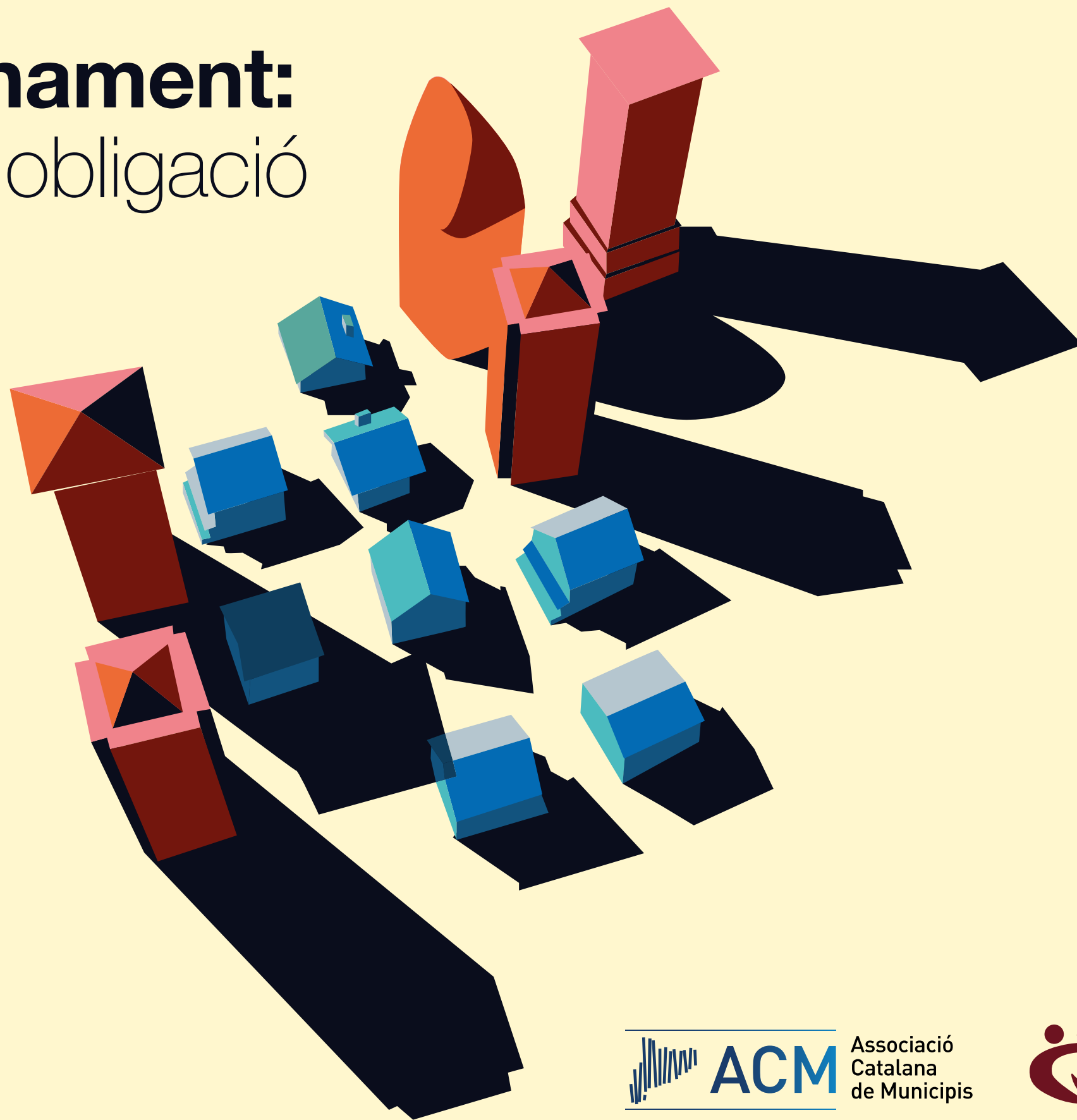


L'empadronament: un dret i una obligació



Generalitat de Catalunya
**Departament d'Igualtat
i Feminismes**



ACM

Associació
Catalana
de Municipis



Federació de
Municipis de
Catalunya



ASSOCIACIÓ DE
MICROPOBLES
DE CATALUNYA

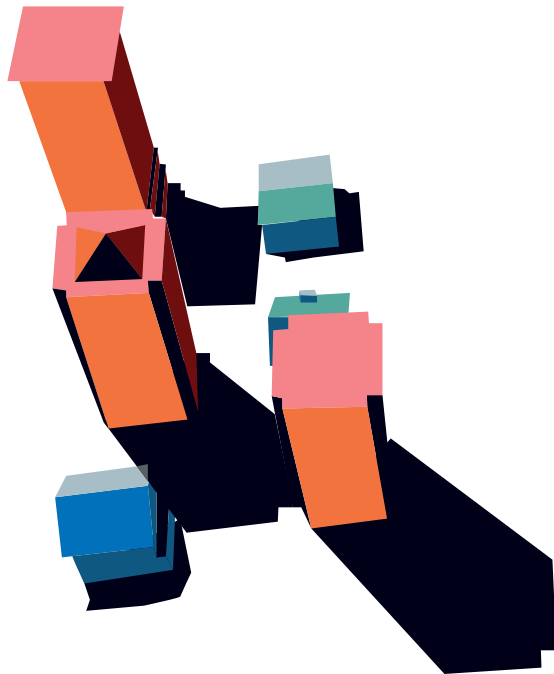
El padró és el registre de totes les persones que viuen en un municipi.

La inscripció al padró atorga la condició de veí o veïna del municipi i determina el temps de permanència a l'Estat espanyol.

Empadronar-se és un dret i una obligació de totes les persones, sigui quina sigui la seva nacionalitat i la seva situació administrativa.

L'empadronament permet accedir als serveis públics bàsics, com ara l'educació, la salut i els serveis socials d'atenció primària.

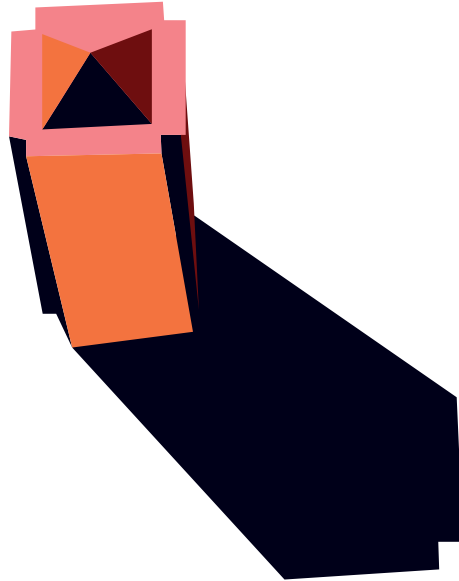
L'ajuntament té l'obligació de respondre la teva sol·licitud d'empadronament. Si, en el termini de tres mesos des del moment que el vas sol·licitar, l'ajuntament no t'ha respost, s'entén que la teva petició ha estat acceptada.



On et pots empadronar?

Pots adreçar-te a les oficines d'atenció ciutadana (OAC) del municipi on vius.

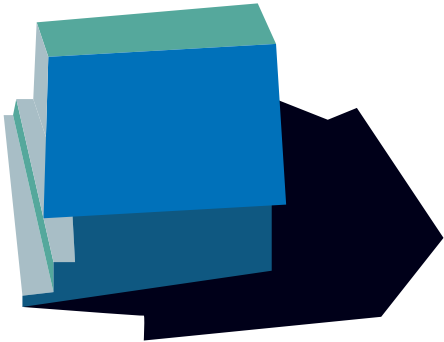
Si necessites assessorament o resoldre algun dubte, pots trucar al telèfon 012 d'Atenció Ciutadana de la Generalitat de Catalunya i, si consideres que se t'ha negat l'accés al padró de manera discriminatòria, pots adreçar-te a l'Oficina d'Igualtat de Tracte i No-discriminació de la Generalitat de Catalunya emplenant aquest [formulari](#).



Apadrunar: ijjen r̥heq d ijjen lwajib

Apadrunar huwa ɗaɗejjel n mmaɗɗa iwɗan i ɗedɣen ɗeg ijjen tamɗint.

Aɗejjel ɗi padrun itic i bnaɗem lwedɛ n wajjar niɣ tajjat n tamɗint u ithedɗad rweqt n tazɗiyt ɗi Spanya.



Apadrunar d ijjen r̥heq d ijjen lwajib n mmaɗɗa iwɗan, manis mma i ɗuɗin u min mma teɛna lhala l'idariyya nɗen.

Apadrunar i tejjic atawɗed ya lxaɗamat lɛamma l'aɗaɗiyya, am tɣurɪ, ɗɗeḥhet d lxaɗamat l'ijtimaɛiyya n r̥ricaya l'awwaliyya.

Lbalaɗiyya ɣas ijjen liltizam ɗenja atar x t̥talab ennec n upadrunar. Maɗa, ɗi lmuɗɗa n 3 n wayyuren ɗegwami i t̥tettad, lbalaɗiyya wa xak tarri ca, manaya ixes adyini bil-la t̥talab ennec meqbul.

Mani t̥zemmad atpadrunad?

T̥zemmad atahed ya lbiɗawat n ɗɗariyyis n lmuwatinin (Oficinas de Atención Ciudadana - OAC s tasparyut) ɗi tamɗint mani t̥zedyed.

Maɗa tehɗajed i can lmacuɗa niɣ maɗa ɣak can uɗeqɗi, t̥zemmad atrayid i nnumru n t̥tilifun 012 n ɗɗariyyis n lmuwatinin n Generalitat n Katalunya d, maɗa twarid bil-a refɗennac r̥heq ɗeg padrunar s ijjen furma tamyiɗiyya, t̥zemmad atetwejhed ya lmekkeb n lmuɗawat ɗi lmuɛamala d ɛaɗam t̥tamyiz yusid ghi Generalitat n Katalunya niɣ s uɛemmar n [furmularyu ya](#).

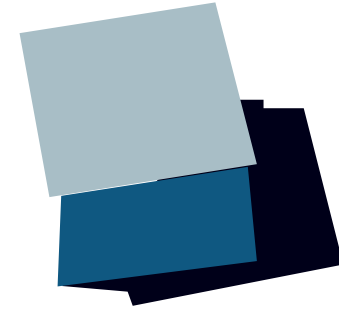
Inclusion on the population register: a right and an obligation

The population register is the record of all the people who live in a town. Registration in the population register confirms that you are a resident of the town and establishes how long you have been living in Spain.

Getting included on the population register is a right and an obligation for everyone regardless of their nationality and administrative situation.

Inclusion on the population register enables you to access basic public services such as education, health and primary care social services.

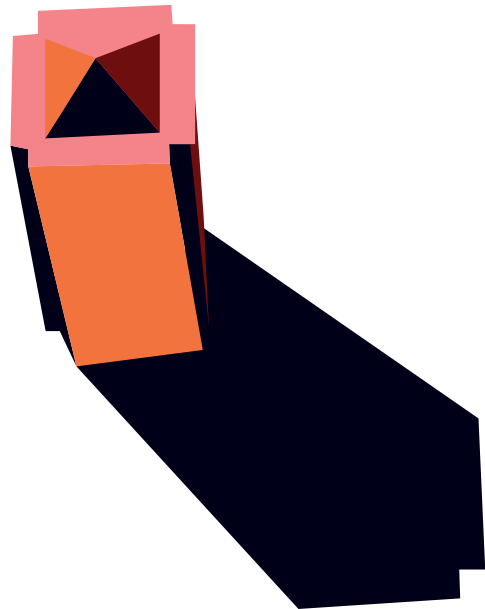
The local council has to reply to your application to be included on the population register. If it hasn't done so within three months from when you apply, your application has been accepted.



Where can you register?

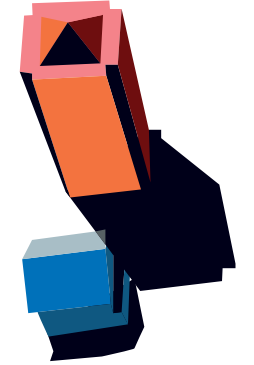
You can go to the citizen service office (OAC) in the town where you live.

If you need advice or have any questions, you can call the Catalan Government's Citizen Service 012 helpline. If you think you've been denied inclusion on the population register because of discrimination, you can contact the Office of Equal Treatment and Non-Discrimination by filling in [this form](#).



التسجيل في البلدية: حق وواجب

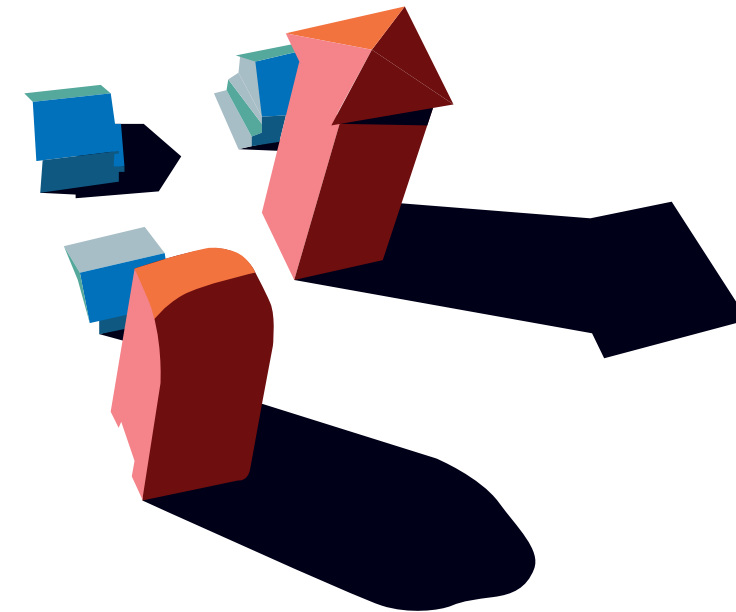
السجل البلدي هو سجل جميع الأشخاص الذين يعيشون في المدينة
يمنح التسجيل في السجل البلدي صفة ساكن أو ساكنة في البلدية ويحدد مدة الإقامة في إسبانيا



التسجيل في البلدية حق وواجب على جميع الأشخاص، مهما كانت جنسيتهم ووضعهم الإداري

ويتيح التسجيل في البلدية الاستفادة من الخدمات العمومية الأساسية، كالتهليم والصحة والخدمات الاجتماعية للرعاية الصحية الأولية

تلتزم البلدية بالرد طلب التسجيل في البلدية الخاص بك. إذا لم ترد عليك البلدية في غضون ثلاثة أشهر من لحظة طلبك لذلك، فهذا يُفهم بأنه تم قبول طلبك



أين يمكنك التسجيل في البلدية؟

يمكنك الذهاب إلى مكاتب خدمة بلدية المدينة (OAC) في بلدية المدينة التي تسكن فيها

إذا كنت بحاجة إلى استشارة أو حل لأستفسار، فيمكنك الاتصال برقم هاتف خدمة المواطنين 012 التابع لحكومة كتالونيا، وإذا كنت تعتقد أنك مُنعت من تسجيل نفسك في السجل البلدي بطريقة تمييزية، فيمكنك التوجه إلى مكتب المساواة في المعاملة التابع لبلدية برشلونة أو عن طريق ملء هذه [الاستمارة](#)

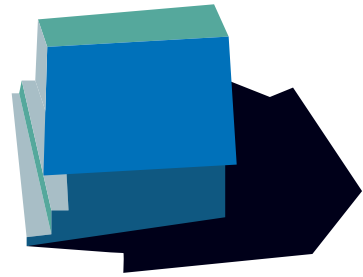
El empadronamiento: un derecho y una obligación

El padrón es el registro de todas las personas que viven en un municipio. La inscripción en el padrón otorga la condición de vecino o vecina del municipio y determina el tiempo de permanencia en el Estado español.

Empadronarse es un derecho y una obligación de todas las personas, sea cual sea su nacionalidad y su situación administrativa.

El empadronamiento permite acceder a los servicios públicos básicos, como la educación, la salud y los servicios sociales de atención primaria.

El ayuntamiento tiene la obligación de responder tu solicitud de empadronamiento. Si, en el plazo de tres meses desde el momento que lo solicitaste, el ayuntamiento no te ha respondido, se entiende que tu petición ha sido aceptada.



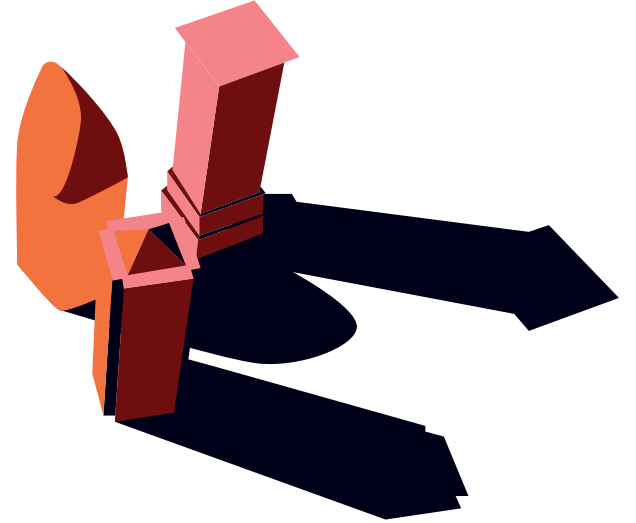
¿Dónde te puedes empadronar?

Puedes dirigirte a las oficinas de atención ciudadana (OAC) del municipio donde vives.

Si necesitas asesoramiento o resolver alguna duda, puedes llamar al teléfono 012 de Atención Ciudadana de la Generalitat de Catalunya y, si consideras que se te ha negado el acceso al padrón de manera discriminatoria, te puedes dirigir a la Oficina de Igualdad de Trato y No discriminación de la Generalitat de Catalunya rellenando este [formulario](#).

آبادی کے رجسٹر میں شمولیت: ایک حق اور ایک ذمہ داری
آبادی کا رجسٹر ان تمام لوگوں کا ایک ریکارڈ ہے جو ٹاؤن میں رہتے ہیں۔

آبادی کے رجسٹر میں رجسٹریشن ہونا اس بات کی تصدیق کرتا ہے کہ اس ٹاؤن کے آپ ایک شہری ہیں اور اس بات کی وضاحت کرتا ہے کہ آپ کتنے عرصے سے سپین (Spain) میں رہ رہے ہیں۔



آبادی کے رجسٹر میں شامل ہونا ہر کسی کا حق ہے اور ذمہ داری ہے قطع نظر اس بات سے کہ ان کی قومیت کیا ہے اور ان کی انتظامی حیثیت کیا ہے۔

آبادی کے رجسٹر میں شامل ہونے سے آپ کے لئے ممکن ہوتا ہے کہ بنیادی سرکاری خدمات تک رسائی حاصل کریں جیسے کہ تعلیم، صحت اور بنیادی نگہداشت کی سماجی خدمات۔

مقامی کونسل کے لئے لازم ہے کہ وہ آبادی کے رجسٹر میں شامل ہونے کے لئے آپ کی درخواست کا جواب دیں۔ اگر آپ کے درخواست دینے کے تین ماہ کے اندر ایسا نہ ہو، تو آپ کی درخواست قبول ہو چکی ہے۔

آپ کہاں رجسٹر کر سکتے ہیں؟

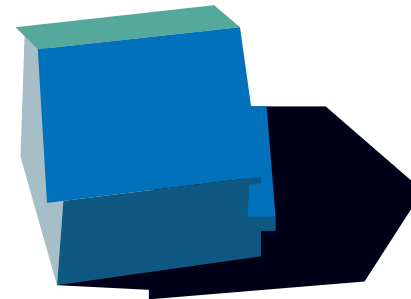
آپ جس شہر میں رہتے ہیں وہاں شہری کے خدمت آفس (OAC) میں جا سکتے ہیں۔

اگر آپ کو مشورہ درکار ہو یا آپ کے کوئی سوالات ہوں، تو آپ کاتالونیا حکومت کی شہری خدمت (Catalan Government's Citizen Service)

کی ہیلپ لائن 012 پر کال کر سکتے ہیں۔ اگر آپ سمجھتے ہیں کہ امتیازی وجہ سے آپ کو آبادی کے رجسٹر میں شامل کرنے سے انکار کیا گیا ہے، تو آپ دفتر برائے مساوی سلوک و عدم امتیاز

(Office of Equal Treatment and Non-Discrimination)

سے اس [فارم](#) کے ذریعہ رابطہ کر سکتے ہیں۔



**L’inscription à la mairie:
un droit et une obligation**
En Espagne, chaque mairie tient un registre de recensement de la population.
L’inscription sur ce registre confère le statut de personne résidente de la commune et permet de déterminer votre période de résidence en Espagne.

Se faire inscrire dans le registre de recensement de la population est un droit et une obligation pour toutes les personnes, quelles que soient leur nationalité et leur situation administrative.

L’inscription permet d’accéder aux services publics de base, tels que l’éducation, les soins de santé primaires et les services sociaux.

La mairie est tenue de répondre à votre demande d’inscription. Si trois mois après avoir déposé votre demande, la mairie ne vous a pas répondu, votre demande est réputée acceptée.



Où pouvez-vous vous inscrire ?
Vous pouvez vous adresser aux bureaux d’accueil municipal (oficines d’atenció ciutadana ou OAC) de la commune où vous habitez.

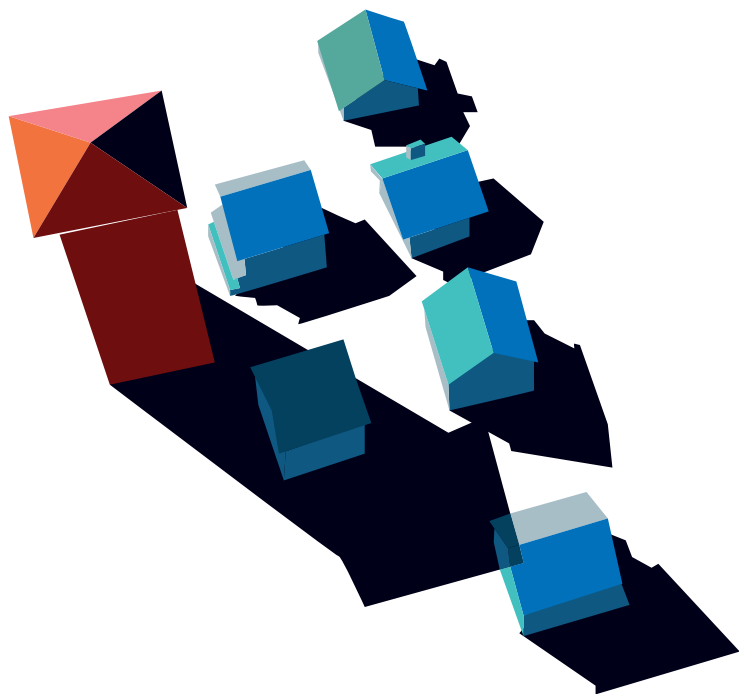
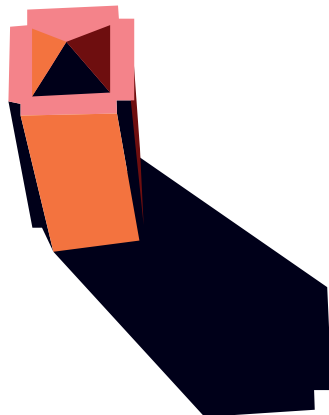
Pour des renseignements complémentaires ou pour demander conseil, vous pouvez téléphoner au 012 des services aux citoyens de la Generalitat de Catalunya. Si vous estimez que l’inscription au registre vous a été refusée pour une raison discriminatoire, vous pouvez contacter le Bureau de l’égalité de traitement et de la non-discrimination en remplissant [ce formulaire](#).

居住登记：既是权利也是义务
居民花名册是一个城市所有居民的花名册。
在居民花名册中登记意味着授予您居民身份，并确定您在西班牙的居住时间。

居住登记既是所有人的权利，也是所有人的义务，无论国籍和身份。

居住登记使得您有权享受基本公共服务，例如教育、卫生和初级保健社会服务系统。

市政府有义务回应您的居住登记申请。如果市政府在您提交申请后的三个月内未作出回应，则表示您的申请已被接受。



在哪里进行居住登记？
您可以前往您所在城市的市民服务处(OAC)。

如果您有疑问或需要建议，您可以拨打加泰罗尼亚政府市民服务处的电话（012），如果您认为您被歧视性地拒绝登记，您可以联系加泰罗尼亚自治区政府公平对待和不歧视办公室。填写[此表](#)。

Empadronament: un dret e ua obligacion

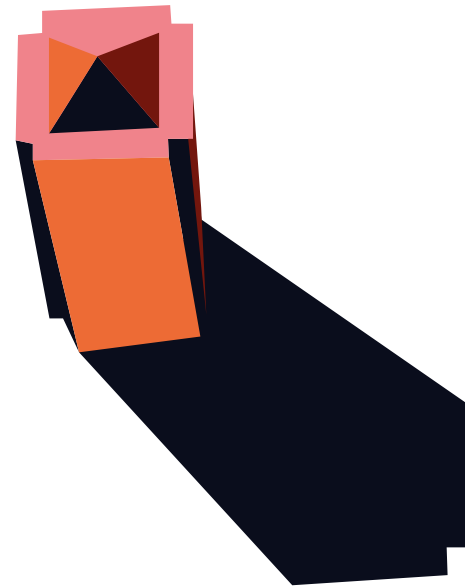
Eth padron ei eth registre de totes es persones que viuen en un municipi.

Era inscripcion en padron autrege era condicion de vesin o vesia deth municipi e determine eth temps de permanéncia en Estat espanhòu.

Empadronar-se ei un dret e ua obligacion de totes es persones, sigue quina sigue era sua nacionalitat e era sua situacion administrativa.

Er empadronament permet accedir as servicis publics basics, coma era educacion, era salut e es servicis sociaus d'atencion primària.

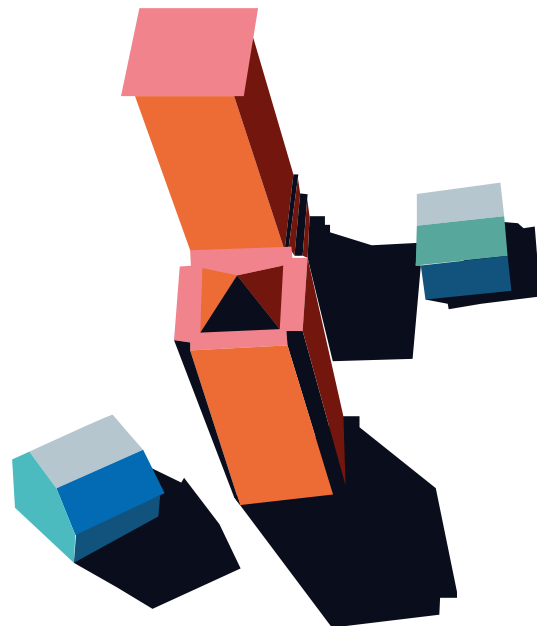
Er ajuntament a era obligacion de respóner ara tua sollicitacion d'empadronament. Se, laguens deth tèrme de tres mesi a compdar deth moment qu'ac sollicitères, er ajuntament non t'a responut, se compren qu'era tua peticion a estat acceptada.



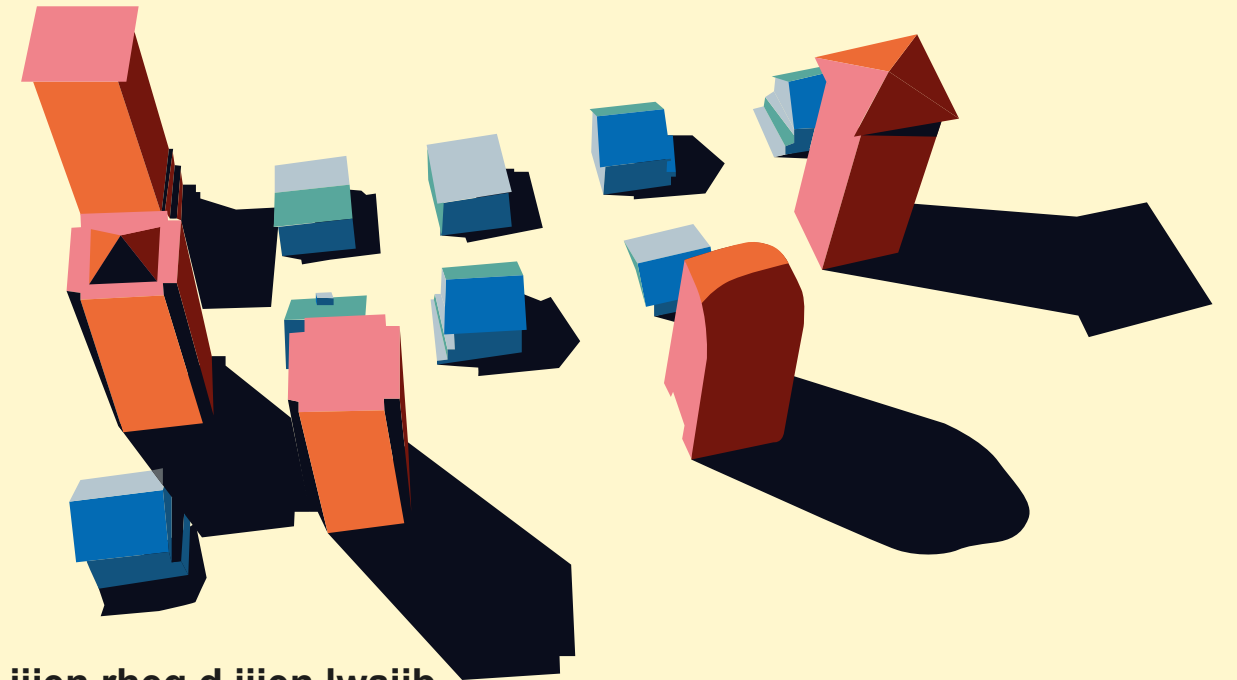
A on te pòdes empadronar?

Pòdes adreçar-te as burèus d'atencion ciutadana (OAC) deth municipi a on viues.

S'as de besonh assessorament o resòlver bèth dobte, pòdes telefonar ath telefon 012 d'Atencion Ciutadana dera Generalitat de Catalonha e, se considères que se t'a negat er accés ath padron de manèra discriminatòria, pòdes adreçar-te ath Burèu d'Egalitat de Tracte e Non-discriminacion en tot emplir aquest [formulari](#).



L'empadronament: un dret i una obligació



Apadrunar: ijjen r̥heq d ijjen lwajib

Inclusion on the population register: a right and an obligation

التسجيل في البلدية: حق وواجب

El empadronamiento: un derecho y una obligación

آبادی کے رجسٹر میں شمولیت: ایک حق اور ایک ذمہ داری

L'inscription à la mairie: un droit et une obligation

居住登记：既是权利也是义务

Empadronament: un dret e ua obligacion